

Jokkere Endaŋ 2

[Letter 1 A]

Ko musidāl Pita fow winndi ndii kaydi

Assalāmu ‘alaykum yaa musibe, alḥamdu li l-lāhi al-ladhī ja ‘a l-qalima baynanā ja ‘alanā ummata
Rasūla l-lāhi Muḥummadin, ṣalla l-lāhu ‘alayhi wa sallamma.

Amma ba ‘d. Ko musidāl Pita fow, Suu Perfektiirji (Sous-Préfecture) dŋ sappo e didi fow tinndi maa kodi, fottani yo meŋ windaŋ oŋ ndii kaydi. Meŋ salminii oŋ salminaango sidḏo hawtuḃe tooludal. Meŋ teddinirii oŋ ndii kaydi yo oŋ gelno jamaa oŋ fow haa hewta belebonji dŋ fow. Al-haaji Umar bidḏo Al-haaji Salmaana Pita, O itti hoore makko e nder musidāl Pita fow, duhiibe ḃeŋ e suddiibe ḃeŋ. Awa, jamaa Pita oŋ fow ka Perfektiirji dŋ sappo e didi, meŋ haaldii, meŋ fotti, meŋ fow meŋ faalaaka Al-haaji Umaru fewu-fewu! Wanaa yo hay gooto hollutumo haaju-woo-haaju. Wanaa yo o tawe e huuwondiral musidāl Pita fow. Awa, kala holluḏo mo haaju maa dŋ tawḏaa e makko haaju, haray ontigi alaa e musidāl Pita fow, boobo e mawḏo, gorko e suddiido. Ayḏan, ko woni sabu dŋ, o yettuno finkaari makko o felli nedḏo e hoore tooḃe, e hoore o tewi pas. Hino ka alḡuraana: “Wa mā kāna li mūminin an yaqturan mūminan illā khaṭa’ an; wa man yuqtul mūminan mutahammidan, fajazā’ uhū jahannama khālidan fihā; wa ghaḏiba l-lāhu ‘alayhi wa la’ anahu wa a’adan lahu ‘adhāban ‘adhīman.”¹ Ayḏan, ñande juulde donkiŋ kadi hikka katro weŋkatos (1994), Pita jamaa oŋ fow seeni juulugol iidi ka ḃe woowi juulude dŋ wano woowiri noŋ. Awa, Al-haaji oo ari salii wonde, e pilaasi mo’o accanaa oŋ. Kanko Al-haaji Umaru o yahi ka sera. Ontuma, o wi’i yo gangunangal yo yette naḃee yeeso makko ka sera ka o woni dŋ. Ontuma, gangunangal ngal naḃaa yeeso makko, ka sera; dŋ woni sabu jamaa buy juulaali dŋ iidi oŋ. “Qāla l-lāhu ta’ālā wa man azlamu mimma mana’ a masājida l-lāhi an yudhkara fihā asmuhu, wa sa’ ā fi kharābihā, uwlā’ika mā kāna lahumū an yad ghuluhā illā khā’ifina.(...) Tilkā hudūdu l-lāhi falā ta’atadū hā yata’adda hudūda l-lāhi, fa ula’ika humu l-

¹ Sūrat 4 (*Al-Nisā*): 92-93.

ẓālimūna.”² Awa, meŋ anndinii oŋ golle makko bonde no lutti buy Ko meŋ hollitaali oŋ tawo. Meŋ gelni oŋ Al-haaji Umaru bidfo Al-haaji Salmaana golle makko bonde dŋeŋ. “Wa inta ‘uddū lā taḥṣūhā.” Awa, meŋ teddiniri ndi kaydi, kala insun, kana nāsu ummatan wāhidatan. Ammā ba‘du, awa jamaa oŋ toraama kala hendii dō ndi kaydi, yo oŋ tigi jangundi, andina jamaa oŋ boobo e mawfo, ko siini ndi kaydi ko ko suu perefektiriji dŋeŋ fow sappo e didi Pita: aranoŋ toŋ ko Pita Sentir, e Timbi Tunni, e Timbi Madiina, e Sintaali, e Bantiŋel, e Burwal Tappe, e Ngongoore, e Maasi, e Ningilande, e Sangareyaa, e Ley Miiro, e Dogoltuuma. Al-ṣalātu wa salāmu ‘alaykum dunyaa wa ākhirā!

[Letter 1B]

Pita Sentir:	(signature)	Ngongoore:	(signature)
Timbi Tunni:	(signature)	Maasi:	(signature)
Timbi Madiina:	(signature)	Ningilande:	(signature)
Sintaali:	(signature)	Sangareyaa:	(signature)
Bantiŋel:	(signature)	Ley Miiro:	(signature)
Burwal Tappe:	(signature)	Dogoltuuma:	(signature)

² Sūrat 2 (*Al-Baqarah*), 114-229.

[Letter 2]

Bismillāhi al-Raḥmāni al-Raḥīmi, allahuma ṣalli

‘alā Sayyidinā Muḥammadin al-nabī al-amīn wa ālihi wa sallam

dée bataake ko fii juulbe fow, worbe e suddiibe. Ndi kaydi ko Shaykhu Ahmadu Faal woni ko wirtani oṅ ko huunde hittunde e jamaa oṅ. Worbe e suddiibe, Shaykhu Ahmadu Faal maaki, dii kongudi ko immorde e nelaado meedeṅ, oṅ Muhammadu ṣalla l-lāhu ‘alayhi wa sallam, ndi kaydi ko huunde nde o hollitaa tawi himo huylii fii jamaa juulbe beṅ fow. Ko nānde go'o himo jangayno ḡuraanaare Allaahu ndeṅ, wayru o gaynii jangude o huylii e nder ko o huylii koṅ nulaado meedeṅ Muhammadu, ṣalla l-lāhu ‘alayhi wa sallam, seenii maakani mo dii kongudi be maaki, e nde e jumaare yimbe guluuji jowi maayi hay gooto yaafaa do alaa e mabbe. Tawi nulaado meedeṅ, oṅ Muhammadu, ṣalla l-lāhu ‘alayhi wa sallama, no seytini be maaki kami timmunoo juulbe beṅ. Hay e gooto jokkiraa diina kaṅ no haaniri noṅ. Hay e gooto wallitotaako mo buri. Marbe beṅ haajaaka, e be maraa beṅ. Suddiibe beṅ haajaaka e kongol moodi mabbe beṅ. Wombe e yahude hajju beṅ, alaa e hajjirde; no haaniri hajjirde noṅ. Marbe jawle beṅ alaa e ittude zakka no haaniri ittirde noṅ. Faybe alaa e hedaaḍe kongol mawbe muuduṅ. Nulaado meedeṅ, oṅ Muhammadu, ṣalla l-lāhu ‘alayhi wa sallam, maaki yo Shaykhu Ahmadu haalaṅ eṅ saa i oṅ hewtii. Si neebii seḍa, hoodere yaltay. Jamaa oṅ fow yi'ay nde nagge ngeṅ rimete hara ko ko e yimbe nulaado meedeṅ, oṅ Muhammadu, ṣalla l-lāhu ‘alayhi wa sallam, maaki kala juuldo gomdindo dundoḍo yo ontigi eto anndina jamaa juulbe beṅ dii kongudi. Kala gomdindo humpita juulbe beṅ Allaahu oṅ yaafoto mo kanko e benguire makko, Shaykhu maaki. Si tawii hara o fenay ko o hoydi koṅ, yo Allaahu e nulaado muuduṅ oṅ halku mo e dow moḍte juulbe beṅ fow. Nulaado oṅ maaki juulbe beṅ fow, worbe beṅ, e suddiibe beṅ, mo kala yo eto burta labbinde diina kaṅ, ontigi rewra laawol ngol wano deffere ndeṅ haaliri noṅ. Mo kala yo wallito kawtal muuduṅ beru doole muuduṅ, mo kala no haani hoorude teneṅ-woo-teneṅ, kala hendiido ndi doo kaydi no haani, ka o winnda ndi dēri cappandē tati maa dūṅ dēri noogay. O senditana julbe beṅ. Mo wadii dūṅ, o yi'ay e nder balde

sappo e nay, ko o meedaali yi'ude immorde e Allaahu. Ontigi hebay njoddi oo leeter hay e gooto haana marde mo. Si ontigi hendike mo o jangii, ko yo o windu mo o dufdfina mo o senditanaa jamaa juulbe bej fii no be accira wadugol kuude bonde deŋ. Shaykhu Ahmadu maaki, goddo innitiido Ufisi rewdo makka hawri e oo leeter o winndi mo o senditani jamaa juulbe bej. Allaahu oŋ udditanno mo arsike. O hebi kaalisi diinaar guluuji cappande jeeddi. duŋ hawray e milionji sappo e jeenay e guluuji cappande jeego seefa (CFA). Goddo inneteedo Kuuri Yanaa, windanno gollowo makko laabi noogay o nabaani mawbe makko bej, e nder balde jeego'o o beydi no ka o gollata doŋ. Goddo kadi innitiido Aslata hendii mo. O yejjiti windude o senditana julbe bej. Neebi seeda tuŋ o raɗaa ka o gollata doŋ wayru. O annditii himo joginoo ndii kaydi o windi laabi noogay o senditani juulbe bej. Ko ontuma o nodditaa ka o gollayno doŋ e ka buri moy'ude ka o gollaynoo aranuj doŋ. Goddo kadi inneteedo Saaliju Sek o hendii ndi kaydi, o jogitaaki ko ko keldi. O jangi; o seeki; o bugii e nder balde jeeddi; o maayno maynde hulbinande. O leeter, hay e gooto haana marde, mo hindike o jangi, ko yo o windu mo. O dufdfina mo, o senditana julbe bej e nder aduna oŋ. Ko duŋ woni ko nulaado meedeŋ, oŋ Muhammadu, ɗalla l-lāhu 'alayhi wa sallam, oŋ maaki.

Wa ɗallā l-lāhu 'alā Sayyidinā Muḥammad wa 'ālihi wa saḥbihi wa sallama.

[Letter 3]

Ḥasbuna l-lāhu wa ni‘ mal wakīl

Fa min, Muhammadu Saaliḥu Jallo Buruwal Hamaare haa e

Al-Haaji Muhammadu Billo Sall. Miḍo salmina oṅ buy.

Miḍo landoo si tanawo alaa toṅ. Meneṅ, tanawo alaa ga ḍe!

Miḍo salmina kaawu aṅ, Karamoko Muhammadu Bah.

Miḍo salmina Ahmadu Seykhu Bah. Miḍo salmina Ahmadu

Maaju Bah. Miḍo salmina Al-haaji Hamidu Bah Bomboli.

Miḍo salmina Moodi Ahmadu Hoore ḅundu. Mi salminii

Moodi Muhammadu Alfayol. Mi salminii moodi Usmaani

Ledḍe Hadḍe Senkande. Mi salminii Usmaan.

Mi salminii Moodi Sanusi Ledḍe Hadḍe Hoore

Maasi. Mi salminii oṅ oṅ fow. Wonaa o maa oo.

Ko teddungal e moodoṅ. Miḍo la nangi tooraare.

Mi toorike oṅ balal. Yandi fii Alla.

Wa salām

[Letter 4]

[Stamp: Dahiratoul Mutarchidina wal Mutarchidaty]

Assalāmu ‘alaykum e moonj ononj Al-haaji Muhammadu Billo

Hoore Maasi. Immorde e miñ Moodi Muhammadu Baylo e Moodi

Ahmadu Hoore Boddo. Awa, mi anndinii onj mawɗo Billo

seenike gaa ɗe; maaki yo eñ walluɓe fii mbuudi

wuluure haa lewru maaya. Awa, sino fewndii, wallee ɓe

nani! Wa ɗalātu wa salāmu.

[Stamp: Dahiratoul Mutarchidina wal Mutarchidaty]

[Letter 5]

[Stamp: Dahiratoul Mutarchidina wal Mutarchidaty]

Assalāmu ‘alaykum e moŋ, onoŋ, Al-haaji Muhammadu
Billo Hoore Maasi. Awa, miŋ Moodi Ahmadu Hoore Boddo
mido salmina oŋ. Mido faalaa yo oŋ ñawlaŋ mbuudi
guluuji didi ko mawdo Billo hennidoo koŋ
si tawii hidi badtii oŋ haa ñande sappo e jowi,
darotoondu, Nowaabor. Wa salātu wa salāmu.

[signature]

[Stamp: Dahiratoul Mutarchidina wal Mutarchidaty]

[Letter 5A]

Risālati, faa Muhammadu Sanusi misiide Keeriiwel Sal.

Wa salātu wa salāmu e maa aṅ akhihi:

Al-haaji Muhammadu Billo Sall Felo Fala Hoore Maasi,

awa ko yo eṅ humpondir tanawo alaa fuuta. Awa, ko

Cerno Ahmadu Saajo Dajel dabanaynoo gedal

muudun jiwo meedun on ka makko. Meṅ gorol

meṅ ngol Keeriiwel ittunoo yo yahu newnana be okkeṅ be.

Mi yahii furufara haa ka suudu maa. Meṅ fotti don e be

Dajel; beṅ watti e sooke mabbe; be hiwriri meṅ sadaa ngon.

Nagge wigge naawe nani, wo ka hune ga no woodi. Awa, ko dun.

Ko hittungal e maa. Wa Salām. , aydan, aṅ Al-haaji Muhammadu

Billo, rowani mi nelno e maa haa laabi tati yaa neldan sukar ko mi

hoorira. Mi yi aano. Awa, hika kadi suumaye

[Letter 5B]

hewti, mo Alla tawni. Yo Allaahu tawnu eṅ e hoore

jam. Awa, ko yaa jonnanaṅ sukar ko mi hoorira

suumayee. Jooni, ko Fuuta tun mi hoorata suumaye.

Awa, mido habbi jonnaa hewtinowo nani. Wa salāmu.

[Letter 6]

Hādhīhi alf ṭāsh

Cerno Buubakar Shariif ilaa Sayyid al-Kariim Al-haajji Muhammadu Billo.

Mi salminii oṅ. Mi salminii musid̄al meṅ toṅ. Awa musid̄al

gaa ḍe ko mi humpitii no e jam. Awa jiwo aṅ yahii toṅ.

Mi nanii ko onoṅ kawti; no wi'ee Muhammadu Binta. Ko suka

mo balaga no maakee Moodi Suleymaana. Awa ko kaliifu Allaahu oṅ,

ko Allaahu oṅ waḍi mo moggo moodoṅ. Hidoṅ gelii fayḅe

gongoore no waasiri needi. Awa mi torike oṅ wattanee yila

e makko. Anndinee mo ko o paykuṅ mo oṅ ḍee kisa, nani!

Wota o waḍu waasere needi ko no hersina eṅ yandi

hakkunde makko e moodiibo makko oṅ, e kawtal ḅe ḅeṅ fow

yandi. sabu mi weltorii tawde ko moggo moonṅ, Allaahu oṅ naḅi mo.

Awa ko ḍuṅ. Al-salātu wa salām. Gongoore misijid̄e.

Yawma l-khāmis, ḍid̄i safar, le 18 - 7 – 96. Tamat.